



CHAPTER 20

MIYUKI SHIROGANE WANTS TO SPEAK

くっ

And with only three days to prepare...



あらすじ
「INGワードゲーム」の件で苦しい出し入れ...
幾多の困難を乗り越えてきた、
生徒会だったか...
いよいよバリ校との交流パーティ、当日を迎えた!!

[D-INSTANT/RED]
[IA-ARIA ON THE PLANETES-]

赤坂アカ



WELL, THIS MUCH WE CAN DO...

BUT YOU'VE DONE A SPLENDID JOB.

I REALIZE IT WAS A RATHER SUDDEN REQUEST,



EXCELLENT WORK, EVERYONE.



HAHA!
VERY WELL, VERY WELL!

I HATE TO HAVE TO PLACE SUCH A BURDEN ON MY FELLOW COUNCIL MEMBERS.

BUT NEXT TIME, PLEASE TRY AND GIVE US MORE THAN THREE DAYS' NOTICE.



NOW, DO ENJOY YOURSELVES.



INDEED.

IT SEEMS WE MANAGED TO GET THROUGH ALL THIS UNSCATHED.

PHEW.



HEH...



AND ALL OF OUR STUDENTS WHO ARE STUDYING FRENCH CAN ENJOY THIS PARTY WITH THEM.

THESE FRENCH STUDENTS HAVE QUITE THE INTEREST IN JAPAN,



DO YOU?

OH, NO. I'M AFRAID IT'S NOT SOMETHING I'M PARTICULARLY GOOD AT.

DO YOU SPEAK FRENCH, SHINO-MIYA?



OHH!

Comment allez-vous, Mademoiselle?

Je m'appelle Miyuki Shirogane.



OH, DON'T BE SO HUMBLE.

I ONLY HAD TIME TO GO OVER A SMALL PHRASEBOOK, SADLY.

I HAVEN'T HAD MUCH CHANCE TO PRACTICE.

Bonjour.

I SUPPOSE I SHOULDN'T HAVE EXPECTED ANYTHING LESS OF YOU, PRESIDENT. IT SEEMS WE WON'T BE NEEDING A TRANSLATOR.

WELL, I STARTED LEARNING ONCE I HEARD THAT FRENCH STUDENTS WOULD BE COMING TO VISIT.



Merci beaucoup pour votre invitation d'aujourd'hui.



C'est nous
qui vous remercions
d'être venus d'aussi loin.

Nous ferons tout
notre possible
pour que vous
gardiez un souvenir
impérissable durant votre
séjour parmi nous.



Je vous remercie.

Si vous avez besoin de
quoi que ce soit,
n'hésitez pas à nous
le faire savoir.





Oui...

La plupart des contenus japonais sont focalisés sur le marché domestique. Le Japon n'a pas encore établi la façon de se promouvoir à l'étranger.

Les prix montent en flèche à l'exportation, il y a aussi les problèmes des ventes au rabais des licences des images...

*MOST JAPANESE PRODUCTS ARE FOCUSED SOLELY ON THE NATIONAL MARKET. JAPAN HASN'T ESTABLISHED HOW TO SELL ITSELF OVERSEAS, YET. EXPORTATION MAKES THE PRICES SKYROCKET, AND THERE ARE ALSO ISSUES WITH THE SALES ON PICTURE LICENSING FEES.

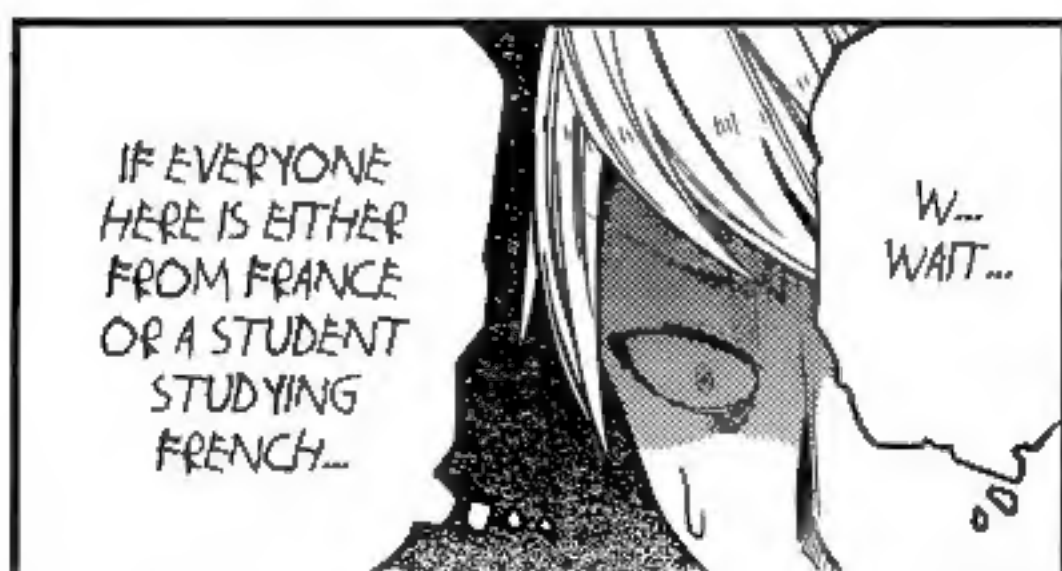


JUST A BIT, THOUGH!

YUP!

FUJI-WARA...

YOU SPEAK FRENCH?



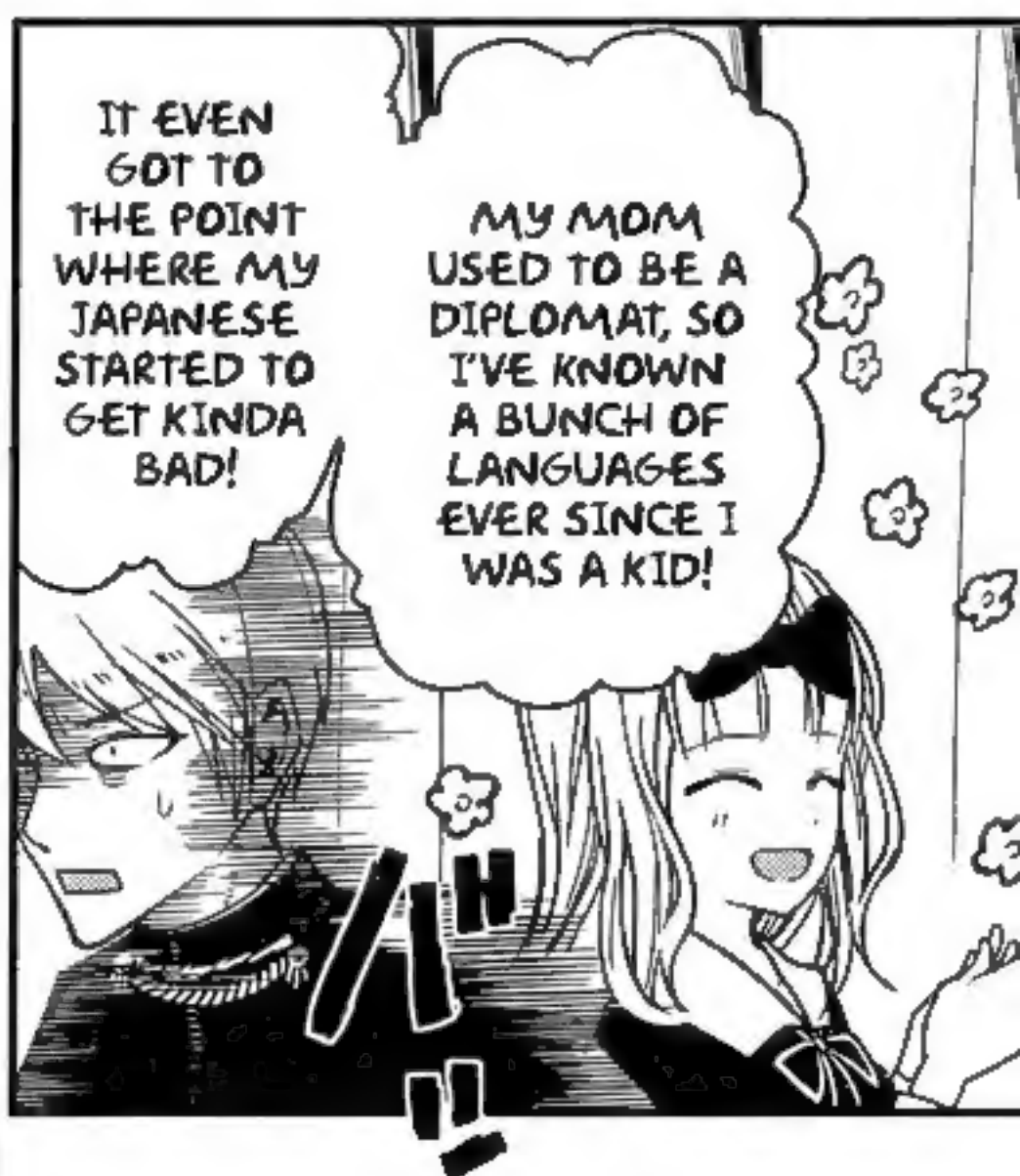
IF EVERYONE HERE IS EITHER FROM FRANCE OR A STUDENT STUDYING FRENCH...

W... WAIT...



THAT I'M...

DOES THAT MEAN...




IT EVEN GOT TO THE POINT WHERE MY JAPANESE STARTED TO GET KINDA BAD!

MY MOM USED TO BE A DIPLOMAT, SO I'VE KNOWN A BUNCH OF LANGUAGES EVER SINCE I WAS A KID!



TOTAL
ISOLATION!

THE ONLY
PERSON
HERE WHO
DOESN'T
SPEAK
FRENCH!?




EVERYONE
ELSE HERE
DOES, BUT
HE'S THE ONLY
ONE WHO
DOESN'T?

OH?
THE
PRESIDENT
OF THE
JAPANESE
SCHOOL
DOESN'T
KNOW
FRENCH?



WH-WH-
WH-WHAT
SHOULD
I DO!?
IF
EVERYONE
FINDS OUT
THAT I'M
THE ONLY
ONE...



Comme c' est mignon.



HE MUST
JUST NOT
BE TOO
SMART.



BUT I SHOULD BE ABLE TO AT LEAST CARRY ON A BASIC CONVERSATION!

I MAY NOT BE ABLE TO SPEAK IT ON SHINOMIYA OR FUJIWARA'S LEVEL,

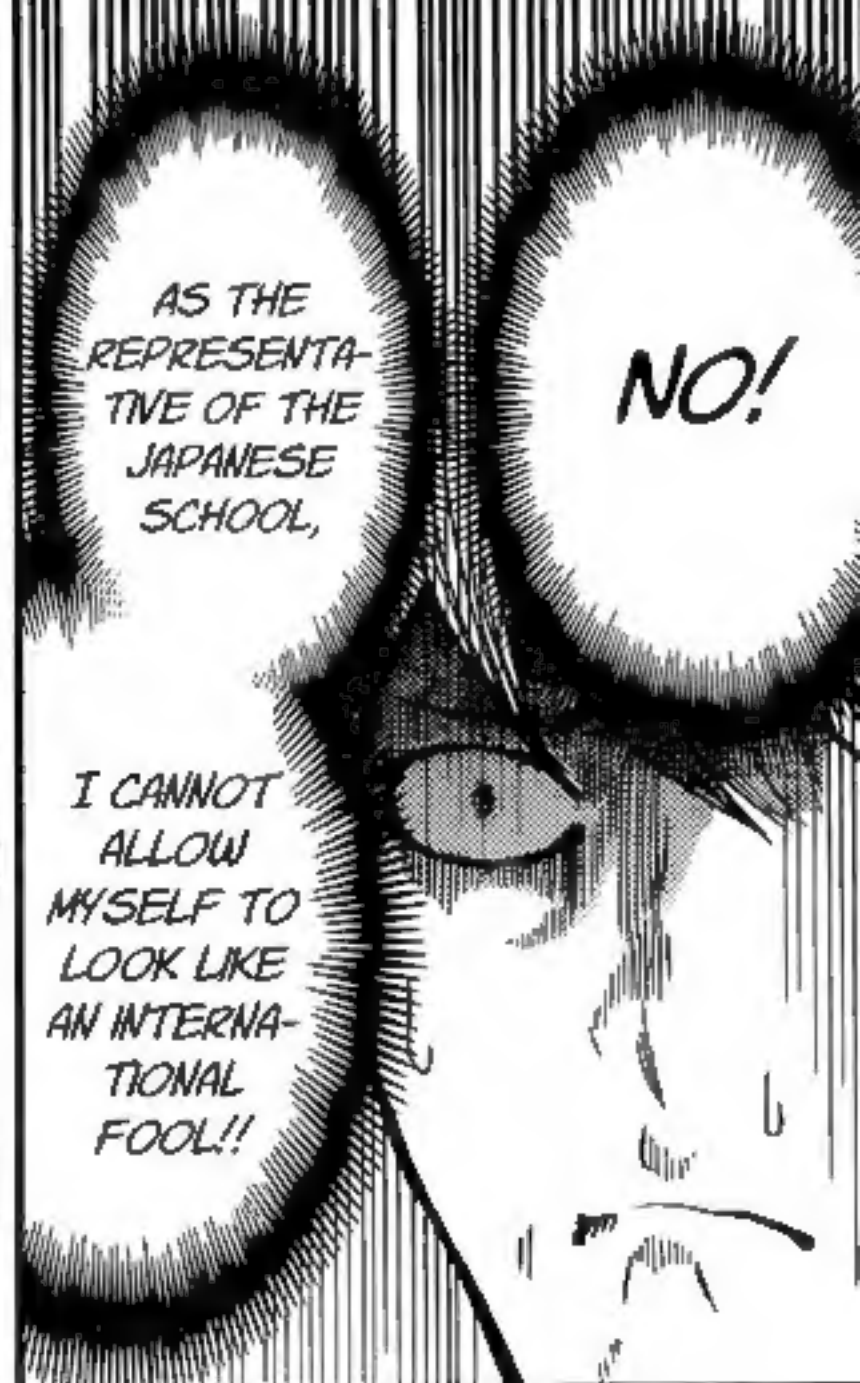
IT'S NOT LIKE ALL I DID WAS READ THROUGH ONE PHRASEBOOK ONE TIME.

CALM DOWN.



Enchantée.

I'LL BE FINE!



AS THE REPRESENTATIVE OF THE JAPANESE SCHOOL,

NO!

I CANNOT ALLOW MYSELF TO LOOK LIKE AN INTERNATIONAL FOOL!!



Je suis président du conseil des élèves dans ce lycée.

Enchanté, mademoiselle.
Je m'appelle Miyuki Shirogane.



MHMM, MHMM.

I SEE...

Blah Blah Blah

Blah Blah...

Oui.

Oui.



Oh !

Je suis très intéressée par la culture japonaise

et je souhaite faire mes études au Japon un de ces jours.



ALL HE
COULD DO
WAS LISTEN
FOR ONE OF
THE WORDS
HE HAD
LEARNED!

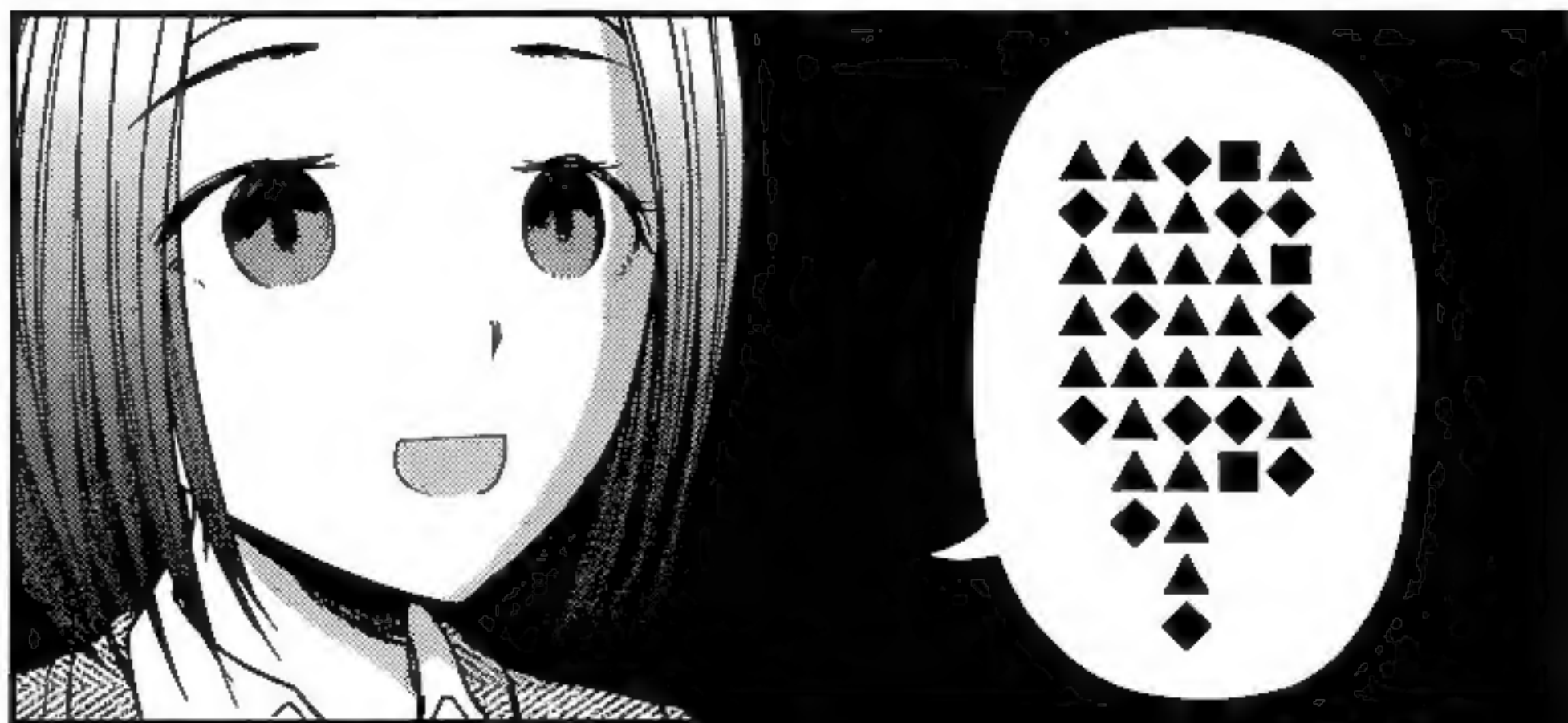
SHIROGANE
HAD ONLY
ONE
FRENCH
PHRASE-
BOOK!

TO
HIM,
THE
CONVERSATION
APPEARED
LIKE THIS!



PLEASE,
TALK IN
JAPANESE!

LISTENING
POWER!!



▲▲◆■▲
◆▲◆◆◆
▲▲▲▲▲
▲◆▲▲◆
▲▲▲▲▲
◆▲◆◆◆
▲▲▲▲▲
◆▲▲
▲
◆



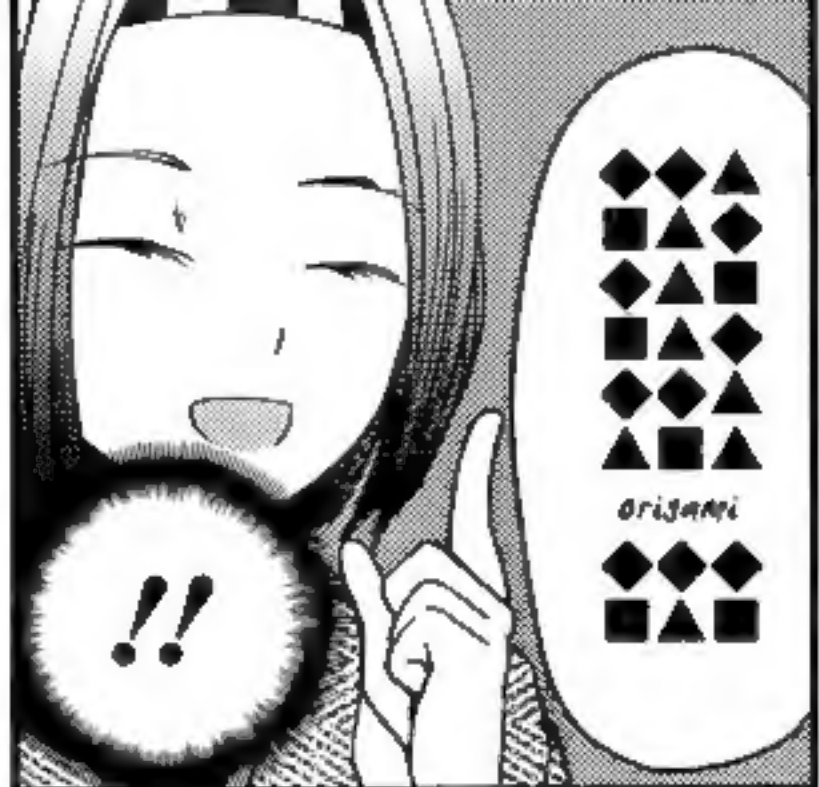
BUT I
CAN'T
GIVE
UP!

I AM A
MAN WHO
HAS BEEN
TRAINED IN
JAPAN'S
STORIED
CULTURE OF
READING
CONTEXT!



I CAN'T
UNDERSTAND
A WORD SHE'S
SAYING!!

I
CAN'T!!



I DON'T
CARE
WHAT, I
JUST
NEED
SOME-
THING!!

BODY
LANGUAGE!

NUANCES IN
SPEECH!



I KNOW
I HEARD
IT!!


SHE
JUST SAID
ORIGAMI!!

I WON'T
LET THIS
CHANCE
ESCAPE!



Bon
voyage.






CUT HIM
DOWN WITH
EVERYTHING
YOU HAVE.

YOU
SURE?



DO
NOT
HOLD
BACK.

THAT
BOY OVER
THERE,
MIYUKI
SHRO-
GANE...



FRENCH SCHOOL
STUDENT COUNCIL
VICE PRESIDENT

Betsy
Beltoise



THAT HER
TONGUE
WILL ONE
DAY KILL
SOMEONE...

IT IS
SAID

SHE HAS
EARNED
THE
NAME...

LEAVING
THEM WITH
NO MEANS OF
ESCAPE AS
THEY DIG
THEIR OWN
GRAVES.

SHE
USES QUICK
THINKING AND
LOGIC TO DENY
EVEN HER
OPPONENTS'
MOST BASIC
WAY OF
THINKING,

SHE BOASTS A
STELLAR TWO
CONSECUTIVE
VICTORIES IN
THE FRENCH
DEBATE MEET.

Betsy the Wound-Licking Dagger.



Bonjour.

OH...

YES,
HELLO...

LET ME
SEE WHAT
YOU ARE
MADE
MONSIEUR OF,
SHIRO-
GANE.

NOT A SINGLE
PERSON HAS
WITHSTOOD
HER VERBAL
ASSAULT!

→
SARCASM
EQUIVALENT
TO PUNCHING
SOMEONE
YOU JUST
MET IN THE
FACE







Haha!

Yep.

Yep.

Exactement!

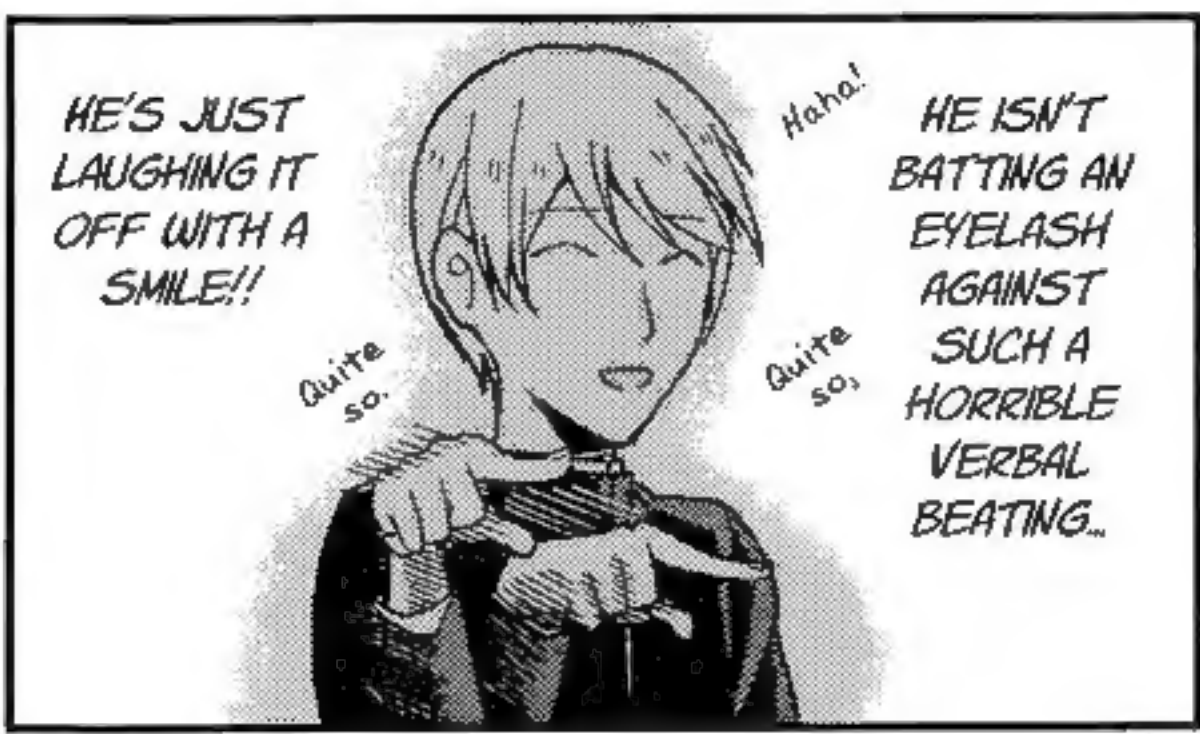


MIYUKI
SHIROGANE!!



BUT HE IS
RETAINING HIS
COMPOSURE,
WITHOUT A
SINGLE INDICATION
OTHERWISE...

I WOULD BE
WRITHING ON
THE FLOOR,
COVERED
WITH VOMIT
BY NOW...



HE'S JUST
LAUGHING IT
OFF WITH A
SMILE!!

Quite
so.

Haha!

Quite
so,

HE ISN'T
BATTING AN
EYELASH
AGAINST
SUCH A
HORRIBLE
VERBAL
BEATING...



